



Management System Certification - (Certifikace systému managementu) Audit Summary Report - (Zpráva shrnutí auditu)

Organization: (Organizace)	Arplan s.r.o.		
Address: (Adresa)	Ječná 505/2 120 00 Praha 2 Czech Republic		
Standard(s): (Norma)	ISO 9001:2008 / ISO 14001:2004	Accreditation Body(s): SAS	
Representative: (Představitel)	Ing. Martin Ivan Phone: +420 774 277 529 e-mail : ivan@arplan.cz		
Site(s) audited: (Auditované místo)	See address above	Date(s) of audit(s): (Datum)	March 8, 2012
EAC Code:	28	NACE Code:	45.2
No. of Employees: (Počet zaměstnanců)	4	No. of Shifts: (Počet směn)	1
Lead auditor: (Vedoucí auditor)	Ladislav Dolejš	Additional team member(s): (Tým auditorů)	none
This report is confidential and distribution is limited to the audit team, client representative and the SGS office. (Zpráva je důvěrná a distribuce je omezena na tým auditorů, představitele klienta, kancelář SGS.)			

1. Audit objectives (Cíle auditu)

The objectives of this audit were: (Cíle auditu byly):

- to confirm that the management system conforms with all the requirements of the audit standard; (potvrdit, že systém managementu odpovídá všem požadavkům normy);
- to confirm that the organization has effectively implemented the planned management system; (potvrdit, že organizace efektivně uplatňuje naplánovaný systém managementu);
- to confirm that the management system is capable of achieving the organization's policy objectives. (potvrdit, že systém managementu organizace je schopen dosáhnout cílů organizace).

Job n°:	CZ904258	Report date:	12.3.2012	Visit Type:	SA2	Visit n°:	3
CONFIDENTIAL		Document:	Arplan_AuditReport_SA2	Issue n°:	9	Page n°:	1 of 6

2. Scope of certification (Předmět certifikace)

Provision of design, engineering and architectural activities in civil engineering.

Projektová činnost v oboru architektura a stavitelství. Inženýrská činnost v investiční výstavbě.

Exclusions: none

Vyloučení: žádné

Has this scope been amended as a result of this audit? (Byl změněn rozsah certifikace jako výsledek auditu?) Yes No

This is a multi-site audit and an Appendix listing all relevant sites and/or remote locations has been established (attached) and agreed with the client. (Tento audit se týká organizace s pobočkami umístěnými ve více lokalitách, v příloze této zprávy je uveden seznam všech poboček a vzdálených lokalit odsouhlasených klientem.) Yes No

3. Current audit findings and conclusions (Aktuální zjištění z auditu a závěry)

The audit team conducted a process-based audit focusing on significant aspects/risks/objectives required by the standard(s). The audit methods used were interviews, observation of activities and review of documentation and records. (Tým auditorů provedl procesně orientovaný audit zaměřený na významné aspekty, rizika, cíle požadované normou (normami).) Použité metody auditu byly vedení rozhovorů, pozorování činností a přezkoumání dokumentace a záznamů.)

The structure of the audit was in accordance with the audit plan and audit planning matrix included as annexes to this summary report. (Struktura auditu byla v souladu s plánem auditu a tabulkou plánu auditů uvedených v příloze.)

The audit team concludes that the organization has has not established and maintained its (Tým auditorů dospěl k závěru, že organizace) ano ne (zavedla a udržuje systém managementu)

management system in line with the requirements of the standard and demonstrated the ability of the system to systematically achieve agreed requirements for products or services within the scope and the organization's policy and objectives. (v souladu s požadavky normy a prokázala schopnost systému managementu systematicky dosahovat dohodnutých požadavků na produkty, služby v rámci předmětu (rozsahu) systému managementu a stanovených cílů.)

Number of nonconformities identified: 0 Major 0 Minor
(Počet identifikovaných neshod) (Významné) (Méně významné)

Therefore the audit team recommends that, based on the results of this audit and the system's demonstrated state of development and maturity, management system certification be: (Na základě výsledků auditu a prokázaného stavu rozvoje a vyspělosti systému managementu, tým auditů doporučuje, aby certifikace systému managementu organizace byla)

Granted / Continued / Withheld / Suspended until satisfactory corrective action is completed.
(udělena) (potvrzena platnost) (zamítnuta) (pozastavena až do uspokojivého dokončení opatření k nápravě)

Job n°:	CZ904258	Report date:	12.3.2012	Visit Type:	SA2	Visit n°:	3
CONFIDENTIAL	Document:	Arplan_AuditReport_SA2	Issue n°:	9	Page n°:	2 of 6	

4. Previous Audit Results (Předcházející výsledky auditu)

The results of the last audit of this system have been reviewed, in particular to assure appropriate correction and corrective action has been implemented to address any nonconformity identified. This review has concluded that: (Výsledky předcházejícího auditu systému managementu byly přezkoumány, zejména s cílem ověření, zda byly přijatelně uplatněny nápravy a opatření k nápravě k vystaveným neshodám).

- Any nonconformity identified during previous audits has been corrected and the corrective action continues to be effective. (Refer to Section 6 for details) (Identifikované neshody z předcházejícího auditu byly řešeny a přijatá opatření k nápravě jsou efektivní). (více informací viz. kapitola 6)
- N/A
- The management system has not adequately addressed nonconformity identified during previous audit activities and the specific issue has been re-defined in the nonconformity section of this report. (Systém managementu nedostatečně vyřešil neshody identifikované z předcházejícího auditu, proto jsou specifické problémy předefinovány v kapitole neshody této zprávy).
- N/A

5. Audit Findings (Zjištění z auditu)

The audit team conducted a process-based audit focusing on significant aspects/risks/objectives. The audit methods used were interviews, observation of activities and review of documentation and records. (Tým auditorů provedl procesně orientovaný audit zaměřený na významné aspekty, rizika, cíle požadované normou (normami).) Použité metody auditu byly vedení rozhovorů, pozorování činností a přezkoumání dokumentace a záznamů.

The management system documentation demonstrated conformity with the requirements of the audit standard and provided sufficient structure to support implementation and maintenance of the management system. (Dokumentace systému managementu prokázala shodu s požadavky normy auditu a poskytuje dostatečnou strukturu, aby podpořila uplatnění a udržování systému managementu.) Yes No

The organization has demonstrated effective implementation and maintenance / improvement of its management system. (Organizace prokázala efektivní uplatnění a udržování / zlepšování systému managementu.) Yes No

The organization has demonstrated the establishment and tracking of appropriate key performance objectives and targets and monitored progress towards their achievement. (Organizace prokázala stanovení a sledování vhodných klíčových cílů a cílových hodnot výkonnosti a monitorování pokroku k jejich dosažení.) Yes No

The internal audit program has been fully implemented and demonstrates effectiveness as a tool for maintaining and improving the management system. (Program interních auditů byl zcela splněn a prokázal, že je účinným nástrojem pro udržování a zlepšování systému managementu.) Yes No

The management review process demonstrated capability to ensure the continuing suitability, adequacy and effectiveness of the management system. (Proces přezkoumání systému managementu prokázal schopnost zajistit neustálou vhodnost, přiměřenost a účinnost systému managementu.) Yes No

Throughout the audit process, the management system demonstrated overall conformance with the requirements of the audit standard. (Během celého procesu auditu systém managementu organizace prokázal shodu s požadavky normy (norem)). Yes No

Certification claims are accurate and in accordance with SGS guidance. N/A Yes No
(Certifikační požadavky jsou přesné a ve shodě s pokyny SGS.)

6. Significant Audit Trails Followed (Další přezkoumané významné oblasti)

The specific processes, activities and functions reviewed are detailed in the Audit Planning Matrix and the Audit Plan. In performing the audit, various audit trails and linkages were developed, including the following primary audit trails, followed throughout: (Přezkoumané specifické procesy, činnosti a funkce jsou podrobně uvedeny v tabulce plánu auditu (Audit Planning Matrix) a v plánu auditu. V průběhu provádění auditu byly zjištěny další různé oblasti a vzájemné vazby, které byly přezkoumány.)

- [Relating to Previous Audit Results \(vztahující se k výsledkům z předchozích auditů\)](#)

Environmental Aspects Register of 16/3/2011

Job n°:	CZ904258	Report date:	12.3.2012	Visit Type:	SA2	Visit n°:	3
CONFIDENTIAL		Document:	Arplan_AuditReport_SA2	Issue n°:	9	Page n°:	3 of 6

- [Relating to this Audit \(vztahující se k tomuto auditu\)](#)

Management responsibility

IMS Policy of 24/2/2011

IMS objectives and program of 30/1/2012

Management review report of 30/1/2012

Management meeting record of 30/1/2012

Management representative appointment of 5/2/2011

List of documents and records of 22/6/2011

Order realization MP06 guideline of 14/4/2011

<http://www.arplan.cz/>

Legal and other requirements

Environmental Aspects Register of 16/3/2011

Legal and other requirements register of 15/1/2012

Compliance with legal requirements evaluation of 30/1/2012

Evidence of energy of 2/3/2012

Continuously waste evidence of 2/3/2012

Certificate calibration No.KL-L0316/2011 of 28/7/2011

Gauge card No.115-01 of 2/1/2012

Gauge card No.112-01 of 2/1/2012

Calibration certificate of 17/3/2011

Competence certificate No.445/2001 Miloš Žalman valid till 31/10/2012

Customer related processes

Customer satisfaction evaluation of 11/2011

Orders evidence of 7/3/2012

Order No.899 Jindra a Josef Machovi of 9/11/2011

Documentation questionnaire record of 9/11/2011

RD drawing of 13/12/2011

Building Energy Performance Certificate of 28/11/2011

Expert report about determination of radon index of land of 8/12/2011

Technical report of 29/12/2011

Human resources

2012 Training plan of 6/3/2012

Drivers training record of 6/3/2012

Contract of employment No.02-2011 signed with Jarmila Slezáková on 14/3/2011

Entry medical check-up record of 22/3/2011

Job description of 1/12/2011

Job n°:	CZ904258	Report date:	12.3.2012	Visit Type:	SA2	Visit n°:	3
CONFIDENTIAL		Document:	Arplan_AuditReport_SA2	Issue n°:	9	Page n°:	4 of 6

Personal questionnaire of 14/3/2011

Internal audits

Internal audit report of 10/1/2012

Internal audit program of 10/1/2012

Order realization

ARP-256 Construction work for building ZŠ Kněževy

Extract from the Land Registry of 16/9/2010

The building permit MÚ Hostivice of 19/1/2012

Opinion of the Civil Aviation Authority of 5/12/2011

Opinion of Regional Hygienic Station of 9/11/2011

Opinion of Fire Department of 21/11/2011

- [Relating to Client Proposed Action to Address Minor Non-Conformances Raised at this Audit \(vztahující se k klientem navrhovanému opatření k řešení malé neshody, která byla identifikována na tomto auditu\).](#)

N/A

7. Nonconformities (Neshody) N/A

NonConformity

(neshoda)

N° ____ of ____
č. z

Major (významná)

Minor (méně významná)

Department /

Function: (oddělení)

Document Ref.:

(odkaz na dokument)

Details of

Nonconformity:

(detaily neshody)

Standard Ref.:

(odkaz)

Issue / Rev. Status:

(vydání, stav revize)

No nonconformity was identified. / *Nebyla identifikována žádná neshoda.*

Nonconformities detailed here shall be addressed through the organization's corrective action process, in accordance with the relevant corrective action requirements of the audit standard, including actions to analyse the cause of the nonconformity and prevent recurrence, and complete records maintained.

(Identifikované neshody musí být organizací vyřešeny postupem přijetí opatření k nápravě ve shodě s požadavky na příslušné opatření k nápravě normy auditu, včetně činností analýzy příčiny a zabránění opakovaného výskytu a udržování úplných záznamů.)

Corrective actions to address identified major nonconformities shall be carried out immediately and N/A SGS notified of the actions taken within 30 days. An SGS auditor will perform a **follow up visit** within 90 days to confirm the actions taken, evaluate their effectiveness, and determine whether certification can be granted or continued. (Opatření k nápravě přijatá k řešení významných neshod musí být provedena bezprostředně a SGS musí být oznámena přijatá opatření do 30 dnů. Auditor SGS může provést následnou návštěvu během 90 dnů, aby ověřil přijatá opatření, ohodnotil jejich účinnost a stanovil, zda bude certifikace udělena nebo potvrzena další platnost.)

Corrective actions to address identified major nonconformities shall be carried out immediately and N/A **records with supporting evidence sent to the SGS auditor** for close-out within 90 days. (Opatření k nápravě přijatá k řešení významných neshod musí být provedena bezprostředně a záznamy poskytující důkaz realizace musí být zaslány auditorovi SGS pro uzavření neshod během 90 dnů.)

Corrective Actions to address identified minor non conformities shall be documented on a action plan N/A and sent by the client to the auditor within 90 days for review. If the actions are deemed to be satisfactory they will be followed up at the next scheduled visit. (Opatření k nápravě přijatá k řešení méně významných neshod musí být dokumentována v akčním plánu (formulář opatření k nápravě) a zaslána klientem auditorovi k přezkoumání během 90 dnů. Jestliže je akční plán posouzen jako vyhovující, bude jeho realizace ověřena při následně naplánovaném auditu.)

Job n°:	CZ904258	Report date:	12.3.2012	Visit Type:	SA2	Visit n°:	3
CONFIDENTIAL		Document:	Arplan_AuditReport_SA2	Issue n°:	9	Page n°:	5 of 6



Corrective Actions to address identified minor non-conformities have been detailed on an action plan and the intended action reviewed by the Auditor, deemed to be satisfactory and will be followed up at the next scheduled visit. (Opatření k nápravě přijatá k řešení méně významných neshod je podrobně zaznamenána v akčním plánu a zamýšlený akční plán je přezkoumán auditorem, jestliže je akční plán posouzen jako vyhovující, bude jeho realizace ověřena při následně naplánovaném auditu.)

N/A

Appropriate immediate action taken in response to each non-conformance as required (přijaté vhodné okamžité opatření ke každé neshodě dle požadavku).

Note:- Initial, Re-certification and Extension audits – recommendation for certification cannot be made unless check box 4 is completed. For re-certification audits the time scales indicated may need to be reduced in order to ensure re-certification prior to expiry of current certification. (Pozn. U certifikačního, recertifikačního a “rozšiřujícího” audit nemůže být provedeno doporučení k certifikaci, pokud nebudou vyplněny tato 4 okénka). U recertifikačního auditu vymezený časový rozsah může být snížen s ohledem na provedení recertifikace před uplynutím platnosti stávající certifikace.)

Note: At the next scheduled audit visit, the SGS audit team will follow up on *all* identified nonconformities to confirm the effectiveness of the corrective actions taken. (Pozn. Při následně plánovaném auditu tým auditorů SGS přezkoumá všechny vystavené neshody za účelem potvrzení efektivnosti přijatých opatření k nápravě.)

8. General Observations & Opportunities for Improvement (Všeobecná pozorování a příležitosti ke zlepšování)

Positive findings/ Pozitivní zjištění:

- Satisfaction of employees monitoring. / Sledování spokojenosti zaměstnanců.
- New design of websites. / Nový vzhled webových stránek.

Other findings/ Další zjištění:

None

Pozn. Další zjištění představují potenciální neshodu, organizace by měla poskytnout důkaz o jejich odstranění při dalším auditu, nebude-li se organizace jimi zabývat, mohou být překlasifikovány na méně významnou neshodu.

Opportunity for Improvement / Příležitosti ke zlepšování:

none

Job n°:	CZ904258	Report date:	12.3.2012	Visit Type:	SA2	Visit n°:	3
CONFIDENTIAL		Document:	Arplan_AuditReport_SA2	Issue n°:	9	Page n°:	6 of 6